

تعليمات بشأن حقوق وواجبات

الشاهد

أنت تستلم هذه التعليمات، لأنك شاهد.

وبصفتك شاهد، لك الحق في معرفة ما هي حقوقك وواجباتك.

اقرأ هذه التعليمات بعناية.

أنت مطالب بالتوقيع على بيان، الذي تؤكد فيه استلامك هذه التعليمات.

بالإضافة إلى المعلومات، التي تحتوي عليها التعليمات، تجد النصوص والأحكام التي تنشأ منها. ما لم يذكر خلاف ذلك - وهي أحكام قانون الإجراءات الجنائية (قانون الإجراءات الجنائية، المؤرخ 6 يونيو 1997م، جريدة القوانين لعام 2024، البنود 37 و 1222).

حقوقك وواجباتك كشاهد في الإجراءات الجنائية

1. الالتزام بالمتول

إذا تم استدعاؤك كشاهد، فيجب عليك المتول وتقديم شهادة. هذا هو واجبك كشاهد (المادة 177 § 1).

2. الالتزام بتبرير الغياب

إذا تم استدعاؤك للمثول ولا يمكنك الحضور بسبب المرض ، فيجب عليك تبرير غيابك. لهذا الغرض ، تحتاج إلى الذهاب إلى الطبيب الشرعي ، لأنه هو فقط يمكنه إصدار شهادة ، التي تعتبر تبريراً. لن تعتبر أي شهادة أو إعفاء آخر تبريراً (المادة 117 § 2 أ).

إذا لم تحضر وتبرر غيابك ، فقد تواجه

عواقب. و هي:

1) فرض غرامة نقدية عليك؛

2) التوقيف والجلب القسري؛

3) الاحتجاز (المواد من 285 إلى 287).

3. الحق في استرداد التكاليف

يحق لك استرداد التكاليف التي تكبدتها بسبب الحضور عند الإستدعاء .

إذا كنت تريد استرداد التكاليف المتكبدة ، فأنت بحاجة إلى تقديم طلب استرداد التكاليف:

1) يمكنك أن تذكر أثناء الإجراءات أنك تطلب استرداد التكاليف ، والذي سيتم تدوينه في المحضر ، أو

2) تقديم خطاب - طلب استرداد التكاليف.

الموعد النهائي لتقديم طلب السداد هو 3 أيام من تاريخ الانتهاء من الإجراءات التي حضرت من أجلها (المواد 618 أ-618 إي و 618 ك).

4. الحق في الإستعانة بالمساعدة القانونية

إذا كنت تعتقد أنه من الضروري حماية مصالحك ، فيمكنك تعيين محامي - محام أو مستشار قانوني. سيتمثلك المحامي في الإجراءات الجنائية الجارية.

إذا كنت لا تستطيع تحمل تكاليف المحامي ، فيجوز للمحكمة تعيين محام عام بناءً على طلبك. ومع ذلك ، يجب أن تثبت أنك لا تستطيع دفع أتعاب المحامي (المادة 87 § 2 والمادة 88 § 1).

يجوز للمحكمة ، وفي الإجراءات التحضيرية ، المدعي العام الموافقة عدم الموافقة على مشاركة المحامي الذي عينته في الإجراءات.

قد يحدث هذا إذا اعتبر المدعي العام أو المحكمة أن حماية مصالحك لا تتطلب ذلك (المادة 87 § 3).

5. الحق في حماية البيانات الشخصية للشاهد

لا يوجد في ملفات القضية عنوان منزلك أو عنوان عملك أو رقم هاتفك أو فاكسك أو عنوان بريدك الإلكتروني. وهي مدرجة في مرفق منفصل. يجوز للسلطة التي تدير الإجراءات الإطلاع عليها.

ويجوز للمحكمة أو الجهة التي تقوم بالإجراءات التحضيرية الإفصاح عنها بشكل استثنائي فقط (المادتان 148 أ و 156 أ).

يجب ألا ترمي الأسئلة التي طرحت عليك أثناء المقابلة إلى الكشف عن مكان إقامتك أو عملك. لا يسمح بذلك إلا إذا كان ذا صلة بحل القضية (المادة 191 § 1 ب).

إذا كان هناك خطر بشكل كبير على الحياة أو الصحة أو الحرية أو الممتلكات لك أو لأحبائك ، يمكن أن تبقى ويتم أيضا الحفاظ على سرية الظروف التي تسمح بالكشف عن هويتك.

لديك الحق في تقديم طلباً للحفاظ على سرية بياناتك. في حالة الحفاظ على سريتها ، سيكون اسمك ولقبك معروفين للسلطة التي تجري الإجراءات. على سبيل المثال ، لن يعرفها المتهم.

بناء على طلبك ، قد يتم اتخاذ قرار بإلغاء تصنيف بياناتك الشخصية سرياً. يمكنك تقديم مثل هذا الطلب حتى يتم إغلاق المحاكمة أمام المحكمة الابتدائية (المادة 184 – ما يسمى بالشاهد المجهول).

6. الاستجواب بالتكليف مع وضع الشاهد

قد يتم استجوابك عن طريق الفيديو. يكون هذا الاستجواب باستخدام الأجهزة التقنية التي تمكن من القيام بهذا النشاط عن بعد مع الإرسال المباشر المتزامن للصورة والصوت (المادة 177 § 1 أ).

إذا لم تتمكن من الحضور إلى المكان المشار إليه في الاستدعاء لأنك مريض أو معاق أو هناك عقبة أخرى لا يمكن إزالتها ، فيمكن استجوابك في أي مكان تتواجد فيه، على سبيل المثال في المنزل، في المستشفى (المادة 177 § 2).

إذا كنت مواطناً بولندياً ، متواجداً في الخارج وإذا وافقت على ذلك ، فيمكن استجوابك من قبل القنصل فقد يتم استجوابك من قبل القنصل (المادة 26 الفقرة 1 ، النقطة 2 والفقرة 2 من قانون 25 يونيو 2015 - القانون القنصلي ، جريدة القوانين لعام 2023 ، البند 1329).

في هذه الحالة:

- 1 (لا يوجد التزام قانوني بالحضور ؛
- 2 (لا يمكن تحميلك عواقب عدم قيامك بذلك، إذا لم تحضر؛
- 3 (لا يمكن استجوابك عن طريق الفيديو ؛

- 4) ليس لديك الحق في الحماية الخاصة بالشهود ؛
5) لن يشارك في الإستجواب أشخاص آخرون ، مثل طبيب خبير أو خبير نفسي .

إذا كانت القضية في المحكمة وكننت قلقا من أن وجود المتهم في قاعة المحكمة قد يجعلك غير مرتاح أثناء شهادتك ، يجوز للقاضي الذي يرأس الجلسة أن يطلب من **المتهم مغادرة قاعة المحكمة** طوال مدة جلسة الاستماع (المادة 390 § 2).

هناك أيضا طريقة أخرى – في هذه الحالة يمكن استجوابك عن طريق الفيديو (المادة 390 § 3).

7. التعليمات وإجراءات ما قبل الإستجواب

الإجراءات التحضيرية

قبل بدء جلسة الاستماع ، سيتم إرشادك بشأن المسؤولية الجنائية عن تقديم شهادة زور أو إخفاء الحقيقة (المادة 190 § 1).
سوف يتم تسليمك بيانا للتوقيع على أنك تلقيت التعليمات (المادة 190 § 2).

الإجراءات القضائية - التقاضي

يمكنك أن تطلب أن تكون جلسة المحاكمة غير علنية إذا كانت شهادتك يمكن أن تجلب لك أو أقرب أقربائك العار (المادة 183 § 2).

قبل بدء جلسة الاستماع ، سيتم إرشادك بشأن المسؤولية الجنائية عن الإدلاء بشهادة زور أو إخفاء الحقيقة (المادة 190 § 1).

قبل أن تتمكن من الإدلاء بشهادتك ، يتعين عليك أداء القسم. يجوز للمحكمة عدم أخذ القسم منك إذا لم يعترض أي من الأطراف الحاضرين في قاعة المحكمة.

إذا لم تتكلم ، فأنت أصم ، فسوف تؤدي القسم بالتوقيع على نص هذا القسم (المادة 187 والمادة 188 § 3).

لا يأخذ القسم من كل من :

- 1 (من الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 17 عاما ؛
- 2) عندما يكون هناك اشتباه معقول في أن الشاهد ، بسبب الاضطرابات في النفسية لا يفهم معنى الوعد القسم؛
- 3 (إذا اشتبه في أن الشاهد ارتكب جريمة موضوع الإجراءات أو كانت تربطه صلة وثيقة بالفعل موضوع الإجراءات، أو إذا كان قد أدين بهذه الجريمة؛
- 4) عندما يكون الشاهد قد أدين بحكم نهائي بسبب شهادة زور أو اتهام (المادة 189).

8. الحق في رفض الشهادة

يمكنك رفض الإدلاء بشهادتك:

- 1 (إذا كنت الشخص الأقرب بالنسبة للمتهم (على سبيل المثال الزوج أو الوالد أو الطفل أو الشخص في علاقة التبني). يحق لك أيضا الحصول على هذا الحق بعد إنهاء الزواج أو التبني (المادة 182 § 1 و2)؛

- 2 (عندما تكون في قضية أخرى متهما بالتواطؤ في الجريمة قيد التحقيق (المادة 182 § 3).

إذا كان لديك الحق في رفض الإدلاء بالشهادة ، فيمكنك الإستفادة منه حتى تبدأ الشهادة الأولى في الإجراءات القضائية. إذا كنت قد قدمت شهادتك في الإجراءات التحضيرية السابقة للمحاكمة ورفضت الإدلاء بشهادتك في المحاكمة ، فلن يكون من الممكن استخدام الشهادة الأولى. ولا يمكن أن تكون دليلاً أو يمكن فتحها. سيتم التعامل معها كما لو لم تكن موجودة (المادة 186 § 1).

على الرغم من رفض الإدلاء بشهادتك ، قد يتم الكشف عن محاضر فحص جسدك الموضوع في الإجراءات الجنائية (المادة 186 § 2).

9. الحق في رفض الإجابة على الأسئلة

يمكنك رفض الإجابة على سؤال إذا كانت الإجابة عليه قد تعرضك أنت أو شخص قريب منك للمسؤولية عن جريمة أو جريمة مالية (المادة 183 § 1).

10. الإعفاء من تقديم الشهادة أو الإجابة على سؤال

قد يتم إعفاؤك من تقديم الشهادة أو الإجابة على سؤال إذا كانت لديك علاقة شخصية وثيقة بشكل خاص مع المتهم (المادة 185).

يمكنك تقديم طلب للإعفاء من تقديم الشهادة حتى تبدأ الشهادة الأولى في إجراءات المحكمة. في مثل هذه الحالة ، إذا كنت قد قدمت شهادة في الإجراءات التحضيرية ، فلن يكون من الممكن استخدامها بعد الآن. لا يمكن أن تكون دليلاً أو إعادة فتحها (المادة 186 § 1).

على الرغم من الإعفاء من الإدلاء بالشهادة ، قد يتم الكشف عن محاضر فحص جسدك الموضوع في الإجراءات الجنائية (المادة 186 § 2).

11. الاستجواب بمشاركة خبير وفحص

إذا كان هناك شك حول حالتك العقلية ، والنمو العقلي ، القدرة على إدراك أو إعادة إنتاج التصورات ، قد يتم استجوابك بمشاركة طبيب خبير أو خبير علم النفس.

حضور طبيب خبير أو خبير علم النفس في جلسة الاستماع

لا يتطلب موافقتك.

ومع ذلك ، هذا غير ممكن إذا كنت قد رفضت الإدلاء بشهادتك أو تم إعفاؤك منها بسبب علاقتك بالمتهم (المادة 192 § 2 و 3).

بموافقتك ، قد يتم إجراء فحص لجسمك. يمكن أيضا فحصك من قبل طبيب أو أخصائي نفسي (المادة 192 § 4).

إن وجود طبيب خبير أو أخصائي نفسي خبير ليس بمثابة إجراء الفحص من قبل طبيب خبير أو أخصائي نفسي خبير.

إذا كان من الضروري ، أثناء الإجراءات ، تحديد ما إذا كان:

- 1) يجب إلغاء بعض الناس من دائرة المشتبه بهم ،
 - 2) الآثار التي تم الكشف عنها لها قيمة إثباتية:
- قد يتم أخذ منك بصمات الأصابع ، مسحات الخد ، الشعر ، اللعاب ، اختبارات الكتابة اليدوية، الرائحة. موافقتك ليست مطلوبة لهذا ؛
 - قد يتم تصويرك أيضا وقد يتم تسجيل صوتك ؛

– بموافقتك ، يجوز للخبير تطبيق ما يسمى بكشف الكذب عليك. هذه هي التدابير التقنية التي تم تصميمها للسيطرة على الردود فعل جسمك اللاإرادية (المادة 192 أ § 1 و 2).

12. استجواب شاهد من ذوي الاحتياجات الخاصة (المادة 185 إي)

إذا كنت تعاني من اضطرابات عقلية أو في النمو ، واضطرابات في القدرة على إدراك أو إعادة إنتاج التصورات ، وهناك قلق مبرر من أن الاستجواب في ظل الظروف العادية يمكن أن يؤثر سلبا على حالتك العقلية أو سيكون صعبا للغاية ، فقد يتم استجوابك:

1 (فقط إذا كانت شهادتك ذات أهمية كبيرة لحل القضية ؛

2 (مرة واحدة فقط. هناك استثناء لقاعدة الاستجواب مرة واحدة فقط: عندما تظهر ظروف مهمة تتطلب إعادة الاستجواب ، أو إذا تمت الموافقة على طلب المتهم للحصول على أدلة ، والذي لم يكن لديه محام في وقت استجوابك الأول. ستقرر المحكمة ما إذا كانت ستستجوبك مرة أخرى.

يتم إجراء جلسة الاستماع من قبل المحكمة بمشاركة خبير نفسي

في غرفة ودية مهينة بشكل مناسب أو مكان آخر مصمم خصيصا لاحتياجاتك. قد يكون الوصي القانوني عليك ، أو الشخص الذي تبقى تحت وصايته الدائمة ، أو الشخص الذي تبقى تحت رعايته أو شخص بالغ تحدده، حاضرا في جلسة الاستماع. يجب أن يكون الخبير النفسي الخبير المشارك في جلسة الاستماع شخصا من الجنس الذي أشرت إليه. ولا تنطبق هذه القاعدة إذا كانت ستعرقل الإجراءات. يتم تسجيل هذا الاستجواب (صورة وصوت مسجلين).

13. الاستماع إلى شاهد ضحية جرائم بموجب المواد 197-199 من قانون العقوبات (قانون العقوبات المؤرخ 6 يونيو 1997، جريدة القوانين، العدد 199 لعام 2024، البنود 17 و1228) (المادة 185 سي)

إذا كنت ضحية جريمة اغتصاب أو إعتداء جنسي ، قد يتم استجوابك كشاهد:

1 (فقط إذا كانت شهادتك ذات أهمية كبيرة لحل القضية ؛

2 (مرة واحدة فقط. هناك استثناء لقاعدة الاستجواب مرة واحدة فقط: عندما تظهر ظروف مهمة تتطلب إعادة الاستجواب ، أو إذا تمت الموافقة على طلب المتهم للحصول على أدلة ، والذي لم يكن لديه محام في وقت استجوابك الأول. ستقرر المحكمة ما إذا كانت ستستجوبك مرة أخرى.

يتم إجراء جلسة الاستماع من قبل المحكمة بمشاركة خبير نفسي

في غرفة ودية مهينة بشكل مناسب أو مكان آخر مصمم خصيصا لاحتياجاتك. قد يكون الوصي القانوني عليك ، أو الشخص الذي تبقى تحت وصايته الدائمة ، أو الشخص الذي تبقى تحت رعايته أو شخص بالغ تحدده، حاضرا في جلسة الاستماع. يجب أن يكون الخبير النفسي الخبير المشارك في جلسة الاستماع شخصا من الجنس الذي أشرت إليه. ولا تنطبق هذه القاعدة إذا كانت ستعرقل الإجراءات. يتم تسجيل هذا الاستجواب (صورة وصوت مسجلين).

14. الحقوق والواجبات أثناء جلسة الإستجواب فيما يتعلق بالمعلومات السرية

إذا كان الإستجواب يتعلق بمعلومات في حوزتك سرية أو سرية للغاية ، فلا يجوز لك الإدلاء بشهادتك إلا عندما يتم إعفاؤك من الالتزام بالحفاظ على السرية من قبل رئيسك - الشخص المخول في القيام بذلك (المادة 179 § 1).

إذا كان الاستجواب يتعلق بمعلومات في حوزتك مقيدة أو سرية أو مشمولة بالسرية المهنية ، فيمكنك رفض الإدلاء بشهادتك ما لم تعفيك المحكمة أو المدعي العام من الالتزام بالسرية (المادة 180 § 1).

إذا كانت جلسة الاستجواب تتعلق بالمعلومات التي بحوزتك والمشمولة بالسرية التوثيقية ، المحامي ، المستشار القانوني أو المستشار الضريبي ، الطبية أو الصحفية أو الإحصائية أو السرية لمكتب المدعي العام، لا يمكن استجوابك إلا إذا كان:

(1) هذا ضروري لمصلحة العدالة و

(2) شهادتك هي الدليل الوحيد الذي يمكن على أساسه تحديد الظروف المهمة للقضية. يتم اتخاذ قرار السماح بجلسة الاستجواب من قبل المحكمة (المادة 180 § 2).

إذا كنت صحفياً ، فلا يمكن إعفاؤك من الالتزام

السرية فيما يتعلق بالبيانات التي من شأنها أن تؤدي إلى الكشف عن المعلومات

مؤلف بيان صحفي ، رسالة إلى المحرر أو مواد أخرى مماثلة ، تحديد الأشخاص الذين احتفظوا

ببياناتهم. لا تنطبق هذه القاعدة عندما يتعلق الأمر بالجرائم التي يلزم بالإبلاغ عن ارتكابها

(المادة 180 § 3 و 4). يشار إلى هذه الجرائم في المادة 240 § 1 من قانون العقوبات (مثل القتل والحرمان من الحرية والجريمة الجنائية والجرائم الإرهابية).

إذا كنت شخصاً تم إعفاؤه من الالتزام بالحفاظ على السرية ، فستستمع إليك المحكمة في جلسة الاستماع في جلسة مغلقة. لا تنطبق هذه القاعدة على شخص معفى من السرية الطبية أو الصحية - بموافقة المريض أو أي كيان آخر مخول (المادة 181). في مثل هذه الحالة ، تكون جلسة الاستماع علنية.

15. منع الاستجواب

لا يمكن استجوابك إذا كنت:

- 1 (مدافع عن المشتبه به (المتهم) أو محام أو مستشار قانوني قدم المشورة القانونية للمحتجز. ينطبق حظر الاستجواب على الوقائع التي علمت بها أثناء تقديم المشورة القانونية أو من خلال إدارة القضية (المادة 178 النقطة 1) ؛
- 2 (رجل دين. ينطبق حظر الاستجواب على الحقائق التي علمت بها أثناء الاعتراف (الإعتراف بالذنوب عند الكاهن) (المادة 178 البند 2) ؛
- 3 (وسيط. ينطبق حظر الاستجواب على الحقائق التي عرفتھا من المتهم أو الضحية، خلال القيام بإجراءات الوساطة. لا ينطبق حظر التحقيق على المعلومات المتعلقة بالجرائم التي يكون الإبلاغ عنها إلزاميا (المادة 178أ). وترد هذه الجرائم في المادة 240 § 1 من قانون العقوبات (مثل القتل، والحرمان من الحرية، والجرائم الإرهابية).

16. الحق في الحصول على الحماية

إذا كان هناك تهديد لحياتك أو صحتك أو لأقرب المقربين إليك،

يمكنك الحصول على حماية الشرطة طوال مدة الوضع الإجرائي الذي تم استدعاؤك بشأنه.

إذا كان مستوى الخطر مرتفعا ، فقد تتلقى أنت وأقرب المقربين إليك حماية شخصية أو مساعدة تغيير مكان الإقامة.

من أجل الحصول على الحماية ، يجب توجيه طلب إلى قائد شرطة المحافظة (قائد شرطة العاصمة).

ملاحظة: يتم تقديم الطلب من خلال السلطة التي تدير الإجراءات أو المحكمة (المواد 1-17 من قانون 28 نوفمبر 2014 بشأن قانون حماية ومساعدة المتضرر والشاهد ، جريدة القوانين لعام 2015 ، البند 21 و 2024 ، البند 1228).

هذا يعني أنك تبين في الطلب (الخطاب) اثنين من المرسل إليهم:
1 (السلطة التي تجري الإجراءات التحضيرية أو المحكمة، و
2) قائد شرطة المحافظة (قائد شرطة العاصمة).

قائد شرطة المحافظة (قائد شرطة العاصمة). (أدخل قائد الشرطة المختص)

عن طريق

السلطة التي تدير الإجراءات (أدخل تفاصيل هذه السلطة هنا)

يمكنك تقديم الطلب إلى السلطة التي تجري الإجراءات التحضيرية أو في المحكمة. ستقوم السلطة التي تلقت الطلب بإحالة إلى القائد.

17. الحق في الحصول على المساعدة

يمكنك أنت وأقرب المقربين إليك الحصول على مساعدة نفسية مجانية في شبكة مساعدة ضحايا الجريمة (المادة 43 § 8 النقطة 2 أ من قانون العقوبات التنفيذي المؤرخ 6 يونيو 1997 ، جريدة القوانين لعام 2024 ، البند 706).

للحصول على تفاصيل حول هذه المساعدة، يرجى زيارة الموقع التالي

[https:// www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl](https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl)

أو عن طريق الاتصال على رقم الهاتف التالي +48 222 309 900

إذا كان هناك شيء غير واضح لك أو كنت بحاجة إلى مزيد من التفاصيل ، فيمكنك دائما سؤال الشخص الذي يدير إجراءاتك. الشخص المسؤول عن الإجراءات ملزم بشرح حقوقك وواجباتك بطريقة كاملة ومفهومة.